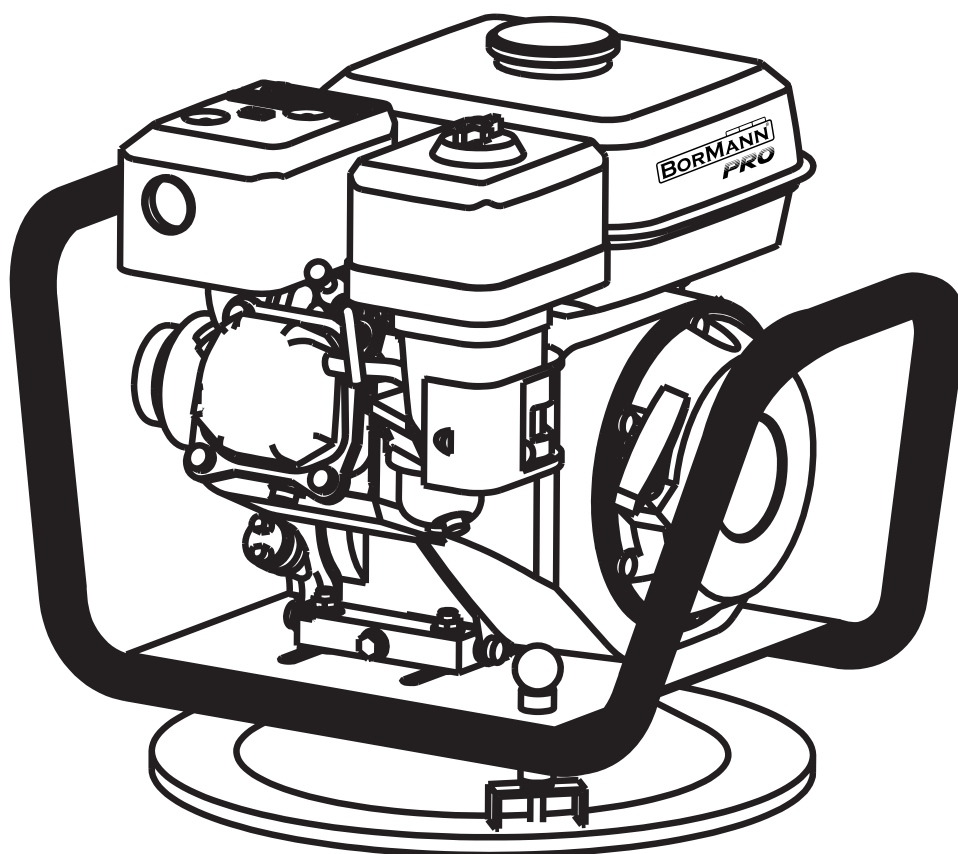


BORMANN[®] PRO



BTC5110
065371

EN IT
EL BG
RO HR
HU



WWW.NIKOLAOOUTOOLS.COM

SCAN ME



**WARNING**

To reduce the risk of injury, all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories or performing maintenance on equipment we produced. All possible situations cannot be covered in these instructions. Care must be given by everyone using, maintaining or work near this equipment.

SPECIFICATIONS

Technical Data	
Model	BTC5110
Engine power	6.5HP (4.1 kW)
Engine displacement	196cc
Rotation speed	3600 rpm
Vibrating poker diameter	45mm
Coupling	Japan type
Weight	26 Kg

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

OPERATION

When the gasoline engine vibrator is used for concrete members that are blended with a concrete mixer, the air bubbles must be removed, and tamp the concrete to make it compact, eliminating voids and pits. It helps to improve its strength, and ensure the quality of concrete members. The concrete vibrator is a mechanized tool for tamping concrete.

Use, Notices and Maintenance of Vibrators

1. Before operating, first insert the latch on the gasoline engine frame into the base.
2. Insert and fix the Vibrator into the coupling.
3. While the vibrator is working, the vibrator shall be inserted vertically or aslant into the concrete, and vibrate for a while before use. The vibrator shall move up and down.
4. For concrete in layer on members or structures, the vibrator shall be inserted into the layer which has been vibrated for the next layer to eliminate gap between layers, obtaining the overall effect.
5. After half an hour of continuous work, the vibrator shall stop for a period of time to prevent mechanical damage due to over heat.
6. In order to protect the hoses, the bend radius shall not be less than 500MM.
7. The vibrator shall be taken apart every 50-100hrs to have all parts cleaned. First twist off the head and hose connector (both with left screw), knock the large-diameter extended rolling cone with a wooden hammer, and take out the rolling cone, bearing, oil seals, etc. Then remove the hose connector (with right screw). Now, you can take all the parts off.
8. After cleaning, replace damaged parts, and then reassemble the vibrator. Except from the bearing, the oil on all parts must be removed. Ensure the rolling cone surface and casing free of any oil.
9. The screw connection on the end of vibrator must be threaded tightly to prevent mortar water from entering the vibrator, stopping its vibration.
10. If the vibrator doesn't work or lacks strength, you may take apart the vibrator to check for the oil seal. If the oil seal is in good condition, then remove the oil in the casing and on the rolling cone surface. The best materials used in hardware hose and fittings feature largely in a quality vibrator. The software assembly requires high technical requirements. The vibrator seems simple, but in order to achieve very low return rate, the installer must be very careful. The material shall be replaced immediately even if there is only a tiny material issue. The fittings shall be thickened at ends to protect the hose to make it difficult to break off, and to achieve stable quality, long wear time, and high vibration force; at the same time, the vibrator head made of quality steel has good wear resistance, even if it breaks, with replacement of fittings and repair, the vibrator can work as a new one. Compared with similar products available in market, this vibrator has a significantly longer service life.
11. The gasoline engine vibrator shall not be placed under no-load running for a long time. In manufacturing operation, a firm and reliable form clamping device is required to ensure the form vibrates with the concrete countertop.
12. The gasoline engine vibrator shall be kept clean and neat to maintain good contact with steel form. As the countertop can easily crack under vibration at high frequency and heavy load, please provide regularly check and timely repair. Every shift shall clean the vibrator after the completion of work.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, όλοι οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν αυτές τις οδηγίες πριν από τη λειτουργία, την αλλαγή εξαρτημάτων ή την εκτέλεση συντήρησης στον εξοπλισμό που παράγουμε. Όλες οι πιθανές καταστάσεις δεν μπορούν να καλυφθούν σε αυτές τις οδηγίες. Πρέπει να δίνεται προσοχή από όλους όσοι χρησιμοποιούν, συντηρούν ή εργάζονται κοντά σε αυτόν τον εξοπλισμό.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	BTC5110
Ισχύς κινητήρα	6,5HP (4,1 kW)
Κυβισμός κινητήρα	196cc
Ταχύτητα περιστροφής	3600 rpm
Διάμετρος συνδέσμου	45mm
Σύνδεσμος	Ιαπωνικού τύπου
Βάρος	26 Kg

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Όταν ο δονητής βενζινοκινητήρα χρησιμοποιείται για σκυροδέματα που αναμειγνύονται με αναμικτήρα σκυροδέματος, πρέπει να αφαιρεθούν οι φυσαλίδες αέρα και να συμπιεστεί το σκυροδέμα για να γίνει συμπαγές, εξαλείφοντας τα κενά και τα κοιλώματα. Βοηθά στη βελτίωση της αντοχής του και διασφαλίζει την ποιότητα των μελών από σκυροδέμα. Ο δονητής σκυροδέματος είναι ένα μηχανοποιημένο εργαλείο για τη συμπίεση του σκυροδέματος.

Χρήση, προειδοποιήσεις και συντήρηση των δονητών



1. Πριν από τη λειτουργία, εισαγάγετε πρώτα το μάνταλο στο πλαίσιο του βενζινοκινητήρα στη βάση.
2. Τοποθετήστε και στερεώστε τον δονητή στη ζεύξη.
3. Ενώ ο δονητής λειτουργεί, ο δονητής πρέπει να εισάγεται κάθετα ή λοξά στο σκυροδέμα και να δονείται για λίγο πριν από τη χρήση. Ο δονητής πρέπει να κινείται προς τα πάνω και προς τα κάτω.
4. Για στρώσεις σκυροδέματος σε μέλη ή κατασκευές, ο δονητής πρέπει να εισάγεται στη στρώση που έχει δονηθεί για την επόμενη στρώση, ώστε να εξαλειφθεί το κενό μεταξύ των στρώσεων, επιτυγχάνοντας το συνολικό αποτέλεσμα.
5. Μετά από μισή ώρα συνεχούς εργασίας, ο δονητής πρέπει να σταματήσει για ένα χρονικό διάστημα για να αποφευχθούν μηχανικές βλάβες λόγω υπερβολικής θερμότητας.
6. Για την προστασία των σωλήνων, η ακτίνα κάμψης δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 500MM.
7. Ο δονητής πρέπει να αποσυναρμολογείται κάθε 50-100 ώρες για να καθαρίζονται όλα τα μέρη. Πρώτα αποσυνδέστε την κεφαλή και τον σύνδεσμο (και τα δύο με αριστερή βίδα), χτυπήστε τον μεγάλου διαμέτρου κυλιόμενο κώνο με ξύλινο σφυρί και βγάλτε τον κυλιόμενο κώνο, το ρουλεμάν, τις τσιμούχες λαδιού κ.λπ. Και στη συνέχεια αφαιρέστε τον σύνδεσμο του σωλήνα (με δεξιά βίδα). Τώρα, μπορείτε να βγάλετε όλα τα εξαρτήματα.
8. Μετά τον καθαρισμό, αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα μέρη και, στη συνέχεια, συναρμολογήστε ξανά τον δονητή. Εκτός από το ρουλεμάν, το λάδι πρέπει να αφαιρεθεί από όλα τα μέρη. Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια του κυλιόμενου κώνου και το περίβλημα είναι απαλλαγμένα από οποιοδήποτε λάδι.
9. Η βιδωτή σύνδεση στο άκρο του δονητή πρέπει να είναι σπειρωμένη σφιχτά, ώστε να αποτρέπεται η είσοδος νερού κονιάματος στον δονητή, σταματώντας τη δόνησή του.
10. Εάν ο δονητής δεν λειτουργεί ή δεν έχει ισχύ, μπορείτε να αποσυναρμολογήσετε τον δονητή για να ελέγξετε τη στεγανοποίηση λαδιού. Εάν η τσιμούχα λαδιού είναι σε καλή κατάσταση, τότε αφαιρέστε το λάδι στο περίβλημα και στην επιφάνεια του κώνου κύλισης. Όσο καλύτερα υλικά χρησιμοποιούνται για τον εύκαμπτο σωλήνα και τα εξαρτήματα, τόσο αυτό συντελεί σε μεγάλο βαθμό σε έναν πιο ποιοτικό δονητή. Η συναρμολόγηση των μερών απαιτεί υψηλές τεχνικές απαιτήσεις. Ο δονητής φαίνεται απλός, αλλά προκειμένου να επιτευχθεί πολύ χαμηλό ποσοστό επιστροφής, ο εγκαταστάτης θα πρέπει να είναι πολύ προσεκτικός. Το υλικό πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως, ακόμη και αν υπάρχει μόνο ένα μικρό πρόβλημα με το υλικό. Τα εξαρτήματα πρέπει να είναι παχύτερα στα άκρα για την προστασία του εύκαμπτου σωλήνα ώστε να είναι δύσκολο να σπάσει και να επιτευχθεί σταθερή ποιότητα, μεγάλος χρόνος φθοράς και υψηλή δύναμη δόνησης, ταυτόχρονα, η κεφαλή του δονητή από ποιοτικό χάλυβα έχει υψηλή αντοχή στη φθορά, ακόμη και αν σπάσει, με την αντικατάσταση των εξαρτημάτων και την επισκευή, ο δονητής μπορεί να λειτουργήσει σαν καινούργιος. Σε σύγκριση με παρόμοια προϊόντα που διατίθενται στην αγορά, αυτός ο δονητής έχει σημαντικά μεγαλύτερη διάρκεια ζωής.
11. Ο δονητής βενζινοκινητήρα δεν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία χωρίς φορτίο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Κατά τη λειτουργία, απαιτείται μια σταθερή και αξιόπιστη συσκευή σύσφιξης για να διασφαλίσει ότι αυτή δονείται με τον πάγκο σκυροδέματος.
12. Ο δονητής βενζινοκινητήρα πρέπει να διατηρείται καθαρός και τακτοποιημένος για να διατηρεί καλή επαφή με τον χαλύβδινο ξυλότυπο. Καθώς ο πάγκος μπορεί εύκολα να ραγίσει υπό δόνηση σε υψηλή συχνότητα και βαρύ φορτίο, παρακαλούμε να παρέχετε τακτικό έλεγχο και έγκαιρη επισκευή. Κάθε βάρδια πρέπει να καθαρίζει τον δονητή μετά την ολοκλήρωση των εργασιών.

**AVVERTENZA**

Per ridurre il rischio di lesioni, tutti gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono leggere e comprendere le presenti istruzioni prima di azionare, sostituire gli accessori o eseguire la manutenzione di un'apparecchiatura di nostra produzione da noi prodotte. Le presenti istruzioni non possono coprire tutte le situazioni possibili. La cura deve essere attenzione da parte di tutticoloro che utilizzano, mantengono o lavorano in prossimità di questa apparecchiatura.

SPECIFICHE

Dati tecnici	
Modello	BTC5110
Potenza	6,5CV (4,1 kW)
Cilindrata	196 cm ³
Velocità di rotazione	3600 giri/min
Diametro dell'attizzatoio vibrante	45mm
Accoppiamento	Tipo Giappone
Peso	26 Kg

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

FUNZIONAMENTO

Quando il vibratore a benzina viene utilizzato per le membrane in calcestruzzo che vengono miscelate con una betoniera, è necessario rimuovere le bolle d'aria e rincarare il calcestruzzo per renderlo compatto, eliminando vuoti e buche. Questo contribuisce a migliorare la resistenza del calcestruzzo e a garantirne la qualità. Il vibratore per calcestruzzo è uno strumento meccanizzato per rincarare il calcestruzzo.

Uso, avvisi e manutenzione dei vibratori

1. Prima di procedere, inserire il fermo del telaio del motore a benzina nella base.
2. Inserire e fissare il vibratore nel giunto.
3. Durante il funzionamento, il vibratore deve essere inserito verticalmente o inclinato nel calcestruzzo e vibrare per un po' prima dell'uso. Il vibratore deve muoversi verso l'alto e verso il basso.
4. Nel caso di calcestruzzo stratificato su elementi o strutture, il vibratore deve essere inserito nello strato che è stato vibrato per lo strato successivo, per eliminare lo spazio tra gli strati e ottenere l'effetto complessivo.
5. Dopo mezz'ora di lavoro continuo, il vibratore deve fermarsi per un certo periodo di tempo per evitare danni meccanici dovuti al surriscaldamento.
6. Per proteggere i tubi flessibili, il raggio di curvatura non deve essere inferiore a 500 mm.
7. Il vibratore deve essere smontato ogni 50-100 ore per la pulizia di tutte le parti. Per prima cosa, rimuovere la testa e il connettore del tubo flessibile (entrambi con la vite sinistra), battere il cono di rotolamento esteso di grande diametro con un martello di legno ed estrarre il cono di rotolamento, il cuscinetto, i paraoli, ecc. Quindi rimuovere il connettore del tubo flessibile (con la vite destra). A questo punto è possibile smontare tutte le parti.
8. Dopo la pulizia, sostituire le parti danneggiate e riassemblare il vibratore. Ad eccezione del cuscinetto, è necessario rimuovere l'olio da tutte le parti. Assicurarsi che la superficie del cono di rotolamento e l'involucro siano privi di olio.
9. La vite di collegamento all'estremità del vibratore deve essere filettata saldamente per evitare che l'acqua di malta entri nel vibratore, bloccandone la vibrazione.
10. Se il vibratore non funziona o manca di forza, si può smontare il vibratore per controllare il paraolio. Se il paraolio è in buone condizioni, rimuovere l'olio dall'involucro e dalla superficie del cono di rotolamento. I migliori materiali utilizzati per i tubi e i raccordi della ferramenta sono ampiamente utilizzati in un vibratore di qualità. L'assemblaggio del software richiede elevati requisiti tecnici. Il vibratore sembra semplice, ma per ottenere un tasso di ritorno molto basso, l'installatore deve essere molto attento. Il materiale deve essere sostituito immediatamente, anche se il problema è minimo. I raccordi devono essere ispessiti alle estremità per proteggere il tubo e renderne difficile la rottura, per ottenere una qualità stabile, una lunga durata e un'elevata forza di vibrazione; allo stesso tempo, la testa del vibratore in acciaio di qualità ha una buona resistenza all'usura; anche se si rompe, con la sostituzione dei raccordi e la riparazione, il vibratore può funzionare come uno nuovo. Rispetto a prodotti simili disponibili sul mercato, questo vibratore ha una durata significativamente maggiore.
11. Il vibratore con motore a benzina non deve essere messo a vuoto per lungo tempo. Nelle operazioni di produzione, è necessario un dispositivo di bloccaggio della forma solido e affidabile per garantire che la forma vibri con il piano di lavoro in calcestruzzo.
12. Il vibratore a benzina deve essere mantenuto pulito e ordinato per mantenere un buon contatto con la forma in acciaio. Poiché il piano di lavoro può facilmente incrinarsi sotto le vibrazioni ad alta frequenza e con carichi pesanti, si prega di effettuare controlli regolari e riparazioni tempestive. Ogni turno dovrà pulire il vibratore al termine del lavoro.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всички оператори и персонал по поддръжката трябва да прочетат и разберат тези инструкции, преди да работят, да сменят аксесоари или да извършват поддръжка на произведеното от нас оборудване. Всички възможни ситуации не могат да бъдат обхванати в тези инструкции. Всеки, който използва, поддържа или работи в близост до това оборудване, трябва да внимава.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Технически данни	
Модел	BTC5110
Мощност	6,5K.C (4,1 kW)
Работен обем	196 куб. см
Скорост на въртене	3600 об/мин
Диаметър на вибриращия покер	45mm
Съединител	Тип Япония
Тегло	26 Kg

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

ОПЕРАЦИЯ

Когато вибраторът с бензинов двигател се използва за бетонни елементи, които се смесват с бетонобъркачка, въздушните мехурчета трябва да се отстранят и да се трамбова бетонът, за да стане компактен, като се елиминират кухините и ямите. Това спомага за подобряване на здравината му и за гарантиране на качеството на бетонните елементи. Бетоновият вибратор е механизмиран инструмент за трамбоване на бетон.

Употреба, известия и поддръжка на вибраторите



1. Преди да започнете работа, първо поставете ключалката на рамката на бензиновия двигател в основата.
2. Поставете и фиксирайте вибратора в съединителя.
3. По време на работа вибраторът трябва да се вкара вертикално или под наклон в бетона и да вибрира известно време преди употреба. Вибраторът трябва да се движи нагоре и надолу.
4. За бетон на пластове върху елементи или конструкции, вибраторът се вкарва в пласта, който е бил вибриран за следващия пласт, за да се премахне разликата между пластове, като се получи цялостен ефект.
5. След половин час непрекъсната работа вибраторът трябва да спре за определен период от време, за да се предотвратят механични повреди поради прегряване.
6. За да се предпазят маркучите, радиусът на огъване не трябва да е по-малък от 500 мм.
7. Вибраторът трябва да се разглобява на всеки 50-100 часа, за да се почистят всички части. Първо отвийте главата и съединителя на маркуча (и двата с лъв винт), почукайте удължения подвижен конус с голям диаметър с дървен чук и извадете подвижния конус, лагера, маслените уплътнения и др. След това сваляте съединителя на маркуча (с десния винт). Сега можете да сваляте всички части.
8. След почистването заменете повредените части и сглобете отново вибратора. С изключение на лагера, маслото на всички части трябва да се отстрани. Уверете се, че повърхността на подвижния конус и корпусът са свободни от всякакво масло.
9. Винтовата връзка в края на вибратора трябва да бъде здраво завита, за да се предотврати навлизането на разтворна вода във вибратора, което спира вибрациите му.
10. Ако вибраторът не работи или му липсва сила, можете да разглобите вибратора, за да проверите за масленото уплътнение. Ако масленото уплътнение е в добро състояние, тогава отстранете маслото в корпуса и по повърхността на подвижния конус. Най-добрите материали, използвани в хардуерните маркучи и фитинги, се отличават до голяма степен в един качествен вибратор. Сглобяването на софтуера изисква високи технически изисквания. Вибраторът изглежда прост, но за да се постигне много нисък процент на връщане, монтажникът трябва да бъде много внимателен. Материалът трябва да се замени незабавно, дори ако има само малък проблем с материала. Фитингите трябва да бъдат удебелени в краищата, за да се предпази маркучът, за да се затрудни откъсването му и да се постигне стабилно качество, дълго време на износване и висока сила на вибрациите; в същото време главата на вибратора, изработена от качествена стомана, има добра износостойчивост, дори и да се счупи, с подмяна на фитингите и ремонт вибраторът може да работи като нов. В сравнение с подобни продукти, предлагани на пазара, този вибратор има значително по-дълъг експлоатационен живот.
11. Вибраторът с бензинов двигател не трябва да се поставя за дълго време в режим на празен ход. При производствената операция е необходимо здраво и надеждно устройство за притискане на формата, за да се гарантира, че формата вибрира заедно с бетонния плот.
12. Вибраторът с бензинов двигател трябва да се поддържа чист и спретнат, за да се поддържа добър контакт със стоманената форма. Тъй като плотът може лесно да се напука при вибрации с висока честота и голямо натоварване, моля, осигурете редовна проверка и своевременно ремонт. Всяка смяна трябва да почиства вибратора след приключване на работата.



AVERTISMENT

Pentru a reduce riscul de rănire, toți operatorii și personalul de întreținere trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a opera, de a schimba accesoriile sau de a efectua lucrări de întreținere la echipament produse de noi. Toate situațiile posibile nu pot fi acoperite în aceste instrucțiuni. Atenție trebuie să aibă toată lumea care utilizează, întreține sau lucrează în apropierea acestui echipament.

SPECIFICAȚII

Date tehnice	
Model	BTC5110
Putere	6,5CP (4,1 kW)
Cilindree	196 cm ³
Viteza de rotație	3600 rpm
Diametru de poker vibrant	45mm
Cuplaj	Tip Japonia
Greutate	26 Kg

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămrile și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Operațiune

Atunci când vibratorul cu motor pe benzină este utilizat pentru elementele de beton care sunt amestecate cu un malaxor de beton, bulele de aer trebuie îndepărtate, iar betonul trebuie tasat pentru a-l face compact, eliminând golurile și gropile. Aceasta ajută la îmbunătățirea rezistenței sale și asigură calitatea elementelor din beton. Vibratorul de beton este un instrument mecanizat pentru tasarea betonului.

Utilizarea, avizele și întreținerea vibratoarelor



- Înainte de operare, introduceți mai întâi în bază zăvorul de pe cadrul motorului pe benzină.
- Introduceți și fixați vibratorul în cuplaj.
- În timp ce vibratorul funcționează, vibratorul trebuie introdus vertical sau înclinat în beton și vibrat pentru o perioadă de timp înainte de utilizare. Vibratorul trebuie să se deplaseze în sus și în jos.
- Pentru betonul în strat pe elemente sau structuri, vibratorul se introduce în stratul care a fost vibrat pentru stratul următor pentru a elimina spațiul dintre straturi, obținându-se efectul global.
- După o jumătate de oră de lucru continuu, vibratorul se oprește pentru o perioadă de timp pentru a preveni deteriorarea mecanică datorată supraîncălzirii.
- Pentru a proteja furtunurile, raza de curbare nu trebuie să fie mai mică de 500MM.
- Vibratorul trebuie demontat la fiecare 50-100 de ore pentru a fi curățate toate piesele. Mai întâi se răsucesc capul și conectorul de furtun (ambele cu șurubul din stânga), se lovește conul de rostogolire extins de diametru mare cu un ciocan de lemn și se scot conul de rostogolire, rulmentul, garniturile de ulei etc. Apoi scoateți conectorul de furtun (cu șurubul din dreapta). Acum, puteți scoate toate piesele.
- După curățare, înlocuiți piesele deteriorate, apoi reasamblați vibratorul. Cu excepția rulmentului, uleiul de pe toate piesele trebuie îndepărtat. Asigurați-vă că suprafața conului de rostogolire și carcasa sunt lipsite de orice ulei.
- Racordul cu șurub de la capătul vibratorului trebuie să fie bine înșurubat pentru a împiedica intrarea apei de mortar în vibrator, oprind vibrația acestuia.
- În cazul în care vibratorul nu funcționează sau nu are forță, puteți demonta vibratorul pentru a verifica garnitura de ulei. Dacă garnitura de ulei este în stare bună, atunci îndepărtați uleiul din carcasă și de pe suprafața conului de rulare. Cele mai bune materiale utilizate în furtunul și fittingurile hardware figurează în mare măsură într-un vibrator de calitate. Ansamblul software necesită cerințe tehnice ridicate. Vibratorul pare simplu, dar pentru a obține o rată de returnare foarte scăzută, instalatorul trebuie să fie foarte atent. Materialul trebuie înlocuit imediat, chiar dacă există doar o mică problemă materială. Racordurile trebuie să fie îngroșate la capete pentru a proteja furtunul, pentru a face dificilă ruperea acestuia și pentru a obține o calitate stabilă, o durată lungă de uzură și o forță de vibrație ridicată; în același timp, capul vibratorului fabricat din oțel de calitate are o bună rezistență la uzură, chiar dacă se rupe, cu înlocuirea racordurilor și repararea, vibratorul poate funcționa ca unul nou. În comparație cu produsele similare disponibile pe piață, acest vibrator are o durată de viață semnificativ mai lungă.
- Vibratorul cu motor pe benzină nu trebuie să fie pus în regim de funcționare fără sarcină pentru o perioadă lungă de timp. În operațiunea de fabricare, este necesar un dispozitiv de fixare fermă și fiabilă a formei pentru a asigura vibrarea formei cu blatul de beton.
- Vibratorul cu motor pe benzină trebuie păstrat curat și îngrijit pentru a menține un contact bun cu cofrajul de oțel. 13. Deoarece blatul se poate fisura cu ușurință sub vibrații cu frecvență ridicată și sarcină mare, vă rugăm să asigurați verificarea periodică și repararea în timp util. Fiecare schimb trebuie să curețe vibratorul după terminarea lucrărilor.



UPOZORENJE

Kako bi se smanjio rizik od ozljeda, svi operateri i osoblje za održavanje moraju pročitati i razumjeti ove upute prije rada, promjene pribora ili održavanja opreme mi smo producirali. Sve moguće situacije ne mogu biti obuhvaćene ovim uputama. Moraju paziti svi koji koriste, održavaju ili rade u blizini ove opreme.

SPECIFIKACIJE

Tehnički podaci	
Model	BTC5110
Snaga	6,5KS (4,1 kW)
Radni obujam	196cc
Brzina vrtnje	3600 okr/min
Vibrirajući promjer pokera	45mm
Spojka	Tip Japana
Težina	26 Kg

* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspekcije ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

OPERACIJA

Kada se vibrator benzinskog motora koristi za betonske članove koji se miješaju s miješalicom za beton, mjehurići zraka moraju se ukloniti i nabiti beton kako bi bio kompaktan, uklanjajući šupljine i jame. Pomaže poboljšati njegovu snagu i osigurati kvalitetu betonskih članova. Betonski vibrator je mehanizirani alat za nabijanje betona.

Korištenje, obavijesti i održavanje vibratora



1. Prije rada najprije umetnite zasun na okvir benzinskog motora u bazu.
2. Umetnite i učvrstite vibrator u spojnicu.
3. Dok vibrator radi, vibrator se mora umetnuti okomito ili nagnuti u beton i neko vrijeme vibrirati prije uporabe. Vibrator se kreće gore-dolje.
4. Za beton u sloju na članovima ili konstrukcijama vibrator se umeće u sloj koji je vibriran za sljedeći sloj kako bi se uklonio razmak između slojeva, čime se postiže ukupni učinak.
5. Nakon pola sata neprekidnog rada vibrator se zaustavlja na određeno vrijeme kako bi se spriječila mehanička oštećenja zbog prekomjerne topline.
6. Kako bi se zaštitila crijeva, polumjer zavoja ne smije biti manji od 500 MM.
7. Vibrator se rastavlja svakih 50-100 sati kako bi se svi dijelovi očistili. Prvo okrenite glavu i priključak crijeva (oba s lijevim vijkom), drvenim čekićem izbijte produženi konus velikog promjera i izvadite konus za valjanje, ležaj, uljne brtve itd. Zatim uklonite priključak crijeva (desnim vijkom). Sada, možete skinuti sve dijelove.
8. Nakon čišćenja zamijenite oštećene dijelove, a zatim ponovno sastavite vibrator. Osim iz ležaja, ulje na svim dijelovima mora se ukloniti. Osigurajte površinu kotrljajućeg konusa i kućište bez ulja.
9. Vijčani spoj na kraju vibratora mora biti čvrsto navoj kako bi se spriječio ulazak mortne vode u vibrator, zaustavljajući njegove vibracije.
10. Ako vibrator ne radi ili mu nedostaje snage, možete rastaviti vibrator kako biste provjerili ima li uljne brtve. Ako je uljna brtva u dobrom stanju, uklonite ulje u kućištu i na površini kotrljajućeg konusa. Najbolji materijali koji se koriste u hardverskom crijevu i priključcima uglavnom se nalaze u kvalitetnom vibratoru. Sklop softvera zahtijeva visoke tehničke zahtjeve. Vibrator se čini jednostavnim, ali da bi se postigla vrlo niska brzina povrata, instalater mora biti vrlo oprezan. Materijal se odmah zamjenjuje čak i ako postoji samo mali materijalni problem. Okovi se zgrusnu na krajevima kako bi se crijevo zaštitilo kako bi se otežalo odvajanje i postigla stabilna kvaliteta, dugo vrijeme trošenja i visoka sila vibracija; Istodobno, glava vibratora izrađena od kvalitetnog čelika ima dobru otpornost na habanje, čak i ako se slomi, uz zamjenu okova i popravak, vibrator može raditi kao novi. U usporedbi sa sličnim proizvodima dostupnim na tržištu, ovaj vibrator ima znatno duži vijek trajanja.
11. Vibrator benzinskog motora ne smije se dugo stavljati pod rad bez opterećenja. U proizvodnom radu potreban je čvrst i pouzdan uređaj za stezanje oblika kako bi se osiguralo da oblik vibrira betonskom radnom površinom.
12. Vibrator benzinskog motora mora biti čist i uredan kako bi se održao dobar kontakt s čeličnim oblikom. Budući da radna ploča može lako puknuti pod vibracijama pri visokoj frekvenciji i velikom opterećenju, redovito provjeravajte i pravovremeno popravljajte. Svaka smjena mora očistiti vibrator nakon završetka radova.



FIGYELMEZTETÉS

A sérülésveszély csökkentése érdekében minden kezelőnek és karbantartónak el kell olvasnia és meg kell értenie ezt a használati utasítást, mielőtt az általunk gyártott berendezéseket üzemeltetné, a tartozékokat kicserélné vagy karbantartást végezne rajtuk. Ez az útmutató nem tud minden lehetséges helyzetet lefedni. Mindenkinél, aki ezt a berendezést használja, karbantartja vagy a berendezés közelében dolgozik, körültekintően kell eljárnia.

MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok	
Modell	BTC5110
Motor teljesítménye	6,5 LE (4,1 kW)
A motor hengerűrtartalma	196 cm ³
Fordulatszám	3600 fordulat/perc
Vibráló póker átmérője	45mm
Kuplung	Japán típus
Súly	26 kg

* A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő berendezések használatából eredő sérülésekért és károkért.

ÜZEMELTETÉS

Amikor a benzinmotoros vibrátort betonkeverővel kevert betonelemekhez használják, a légbuborékokat el kell távolítani, és a betont tömöríteni kell, hogy tömör legyen, kiküszöbölve az üregeket és gödröket. Ez segít javítani a szilárdságát, és biztosítja a betonelemek minőségét. A betonvibrátor a beton dögölésére szolgáló gépésített eszköz.

A vibrátorok használata, figyelmeztetések és karbantartás



1. Használat előtt először helyezze be a benzinmotoros keret reteszét a talpba.
2. Helyezze be és rögzítse a vibrátort a tengelykapcsolóba.
3. A vibrátor működése közben a vibrátort függőlegesen vagy ferdén kell a betonba helyezni, és használat előtt egy ideig vibrálni kell. A vibrátornak felfelé és lefelé kell mozognia.
4. A tagokon vagy szerkezeteken lévő betonrétegeknél a vibrátort a következő réteghez vibrált rétegbe kell behelyezni, hogy a rétegek közötti hézagokat kiküszöbölje, és így elérje az általános hatást.
5. Fél óra folyamatos munka után a vibrátornak egy időre le kell állnia, hogy megelőzze a túlmelegedés okozta mechanikai sérüléseket.
6. A tömlők védelme érdekében a hajlítási sugár nem lehet kisebb, mint 500MM.
7. A vibrátort 50-100 óránként szét kell szedni, hogy minden alkatrészt megtisztítsanak. Először csavarja le a fejet és a tömlőcsatlakozót (mindkettő bal oldali csavarral), kopogtassa le a nagy átmérőjű, meghosszabbított görgőkúpot egy fakalapáccsal, és vegye ki a görgőkúpot, a csapágyat, az olajtömítéseket stb. Ezután távolítsa el a tömlőcsatlakozót (jobb oldali csavarral). Most már minden alkatrészt levehet.
8. A tisztítás után cserélje ki a sérült alkatrészeket, majd szerelje össze újra a vibrátort. A csapágy kivételével az összes alkatrészen lévő olajat el kell távolítani. Biztosítsa, hogy a görgőkúp felülete és a burkolat mentes legyen az olajtól.
9. A vibrátor végén lévő csavaros csatlakozást szorosan be kell csavarni, hogy megakadályozza a habarcsvíz bejutását a vibrátorba, és leállítsa annak rezgését.
10. Ha a vibrátor nem működik vagy nem elég erős, akkor szétszedheti a vibrátort, hogy ellenőrizze az olajtömítést. Ha az olajtömítés jó állapotban van, akkor távolítsa el az olajat a burkolatból és a görgőkúp felületéről. A hardver tömlő és szerelvények legjobb anyagai nagymértékben jellemzik a minőségi vibrátort. A szoftver összeszerelése magas műszaki követelményeket támaszt. A vibrátor egyszerűnek tűnik, de a nagyon alacsony visszatérési arány elérése érdekében a telepítőnek nagyon óvatosságnak kell lennie. Az anyagot azonnal ki kell cserélni, még akkor is, ha csak egy apró anyagprobléma van. A szerelvényeket a végeken meg kell vastagítani a tömlő védelme érdekében, hogy nehezen törjön le, és stabil minőséget, hosszú kopási időt és nagy rezgési erőt érjen el; ugyanakkor a minőségi acélból készült vibrátorfej jó kopásállósággal rendelkezik, még akkor is, ha eltörik, a szerelvények cseréjével és javításával a vibrátor újként működhet. A piacon kapható hasonló termékekkel összehasonlítva ez a vibrátor jelentősen hosszabb élettartammal rendelkezik.
11. A benzinmotoros vibrátort nem szabad hosszú időre üresjáratba helyezni. A gyártási művelet során egy szilárd és megbízható formájú rögzítő eszközzel szükséges, amely biztosítja, hogy a forma a beton munkalapjával együtt rezgjen.
12. A benzinmotoros vibrátort tisztán és rendben kell tartani, hogy jó kapcsolatot tartson fenn az acélformával. Mivel a munkalap nagy frekvenciájú és nagy terhelésű rezgés alatt könnyen megrepedhet, kérjük, gondoskodjon a rendszeres ellenőrzésről és időben történő javításról. A munka befejezése után minden műszaknak meg kell tisztítania a vibrátort.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimarit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshitim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproглаšavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (malobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielať (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по грешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz profesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истроија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIALIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási űrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta 'kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-hsara bħala riżultat ta 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Il-hażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Hsara bħala riżultat ta 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Hsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Hsara bħala riżultat ta 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Hsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew hsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tiriserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estżż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta 'spare part bi hlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta 'sena ta' thad-dim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibagħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew hsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "🔍".